



AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER



Mr. Marc Townsend

Chairman

AmCham Vietnam – HCM City

Ông Marc Townsend

Chủ Tịch

Hiệp Hội Thương Mại Mỹ tại Việt Nam – Tp. HCM



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

Kính thưa ông Lê Thanh Liêm, Phó Chủ Tịch Ủy Ban Nhân Dân Tp. Hồ Chí Minh,
Kính thưa ông Đỗ Nhất Hoàng, Cục trưởng Cục Đầu tư Nước ngoài
Kính thưa ông Lương Ngọc Khuê, Cục trưởng Cục Quản lý khám chữa bệnh, Bộ Y tế
Kính thưa ông Nguyễn Vũ Tú, Vụ trưởng, Phó Trưởng SOM ASEAN Việt Nam, Bộ Ngoại giao
Kính thưa bà Claire Pierangelo, Quyền Đại Sứ Hoa Kỳ tại Việt Nam,
Kính thưa bà Rena Bitter, Tổng Lãnh sự Mỹ tại Thành phố Hồ Chí Minh,
Kính thưa Lãnh đạo tỉnh Bình Dương, Đồng Nai, Cần Thơ và Lãnh đạo các sở ban ngành,
Kính thưa các vị khách quý,
Cùng toàn thể quan khách,



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

Welcome to AmCham's 20th Anniversary Dinner.

In September 1998, the HCM City People's Committee issued a license to establish AmCham, but we were founded informally on March 4, 1994, a month after President Clinton lifted the embargo on February 3.

Since then, we have developed close ties with business and government leaders in Vietnam in general, and in HCM City and the Southern Key Economic Region in particular.

The honored guests with us demonstrate our partnerships with Vietnam Business Associations, key government leaders for FDI and trade in the Southern Key Economic Region, Foreign Business Associations that represent major FDI and "partner factories"



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

that supply U.S. and global markets, and leading universities that cooperate with the AmCham Scholarship Programs and the Higher Engineering Education Alliance Program. Our “Pioneer Members” are joined by many 2nd, 3rd, and even 4th Wave Companies. We are also honored by the presence of friends, organizations that have cooperated with us, and we will recognize them with awards of appreciation later tonight.

Over the years, we have helped conclude the BTA, Vietnam’s WTO Accession and “Permanent Normal Trade Relations” with the U.S. Last July a “Comprehensive Partnership” was agreed on during President Sang’s visit to Washington, and now we are negotiating the Trans-Pacific Partnership.



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

Our cooperation has led to great success. Bilateral trade increased from \$220 million in 1994, to \$1.5 billion in 2001, when the BTA went into effect. We expect bilateral trade will reach \$34.6 billion this year, and \$64.1 billion by 2020.

In addition, AmCham companies are good corporate citizens. AmCham Scholarship Programs, launched in 2001, have awarded over 630 scholarships. The Higher Engineering Education Alliance Program, a five-year, \$40 million public-private partnership of INDUSTRY partners, led by Intel, EDUCATION partners, many represented here, and GOVERNMENT partners, is helping to build an education system so that, by 2018, Vietnam will be well on the way to producing engineering and vocational/technical graduates that can compete with any in the region and in the world.



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

Tonight we celebrate our friendships, cooperation, and success over the past 20 years, but we must also be re-dedicated here to our unfinished work, and move forward together to help make Vietnam the best business and investment destination in Southeast Asia.

I wish you all good health, happiness, success, and prosperity. Thank you.



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

Chào mừng quý vị đến với Tiệc mừng 20 năm thành lập AmCham.

Vào tháng 9 năm 1998, Ủy ban Nhân Dân Tp. HCM cấp giấy phép thành lập AmCham, tuy nhiên, AmCham đã được thành lập không chính thức vào ngày 4 tháng 3 năm 1994, chỉ một tháng sau khi Tổng thống Mỹ Bill Clinton quyết định dỡ bỏ lệnh cấm vận vào ngày 3 tháng 2.

Từ đó, chúng tôi đã phát triển mối liên kết chặt chẽ với các lãnh đạo Doanh nghiệp và chính phủ Việt Nam nói chung và thành phố Hồ Chí Minh cũng như Vùng kinh tế trọng điểm phía Nam nói riêng.



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

Sự hiện diện của các vị khách quý ngày hôm nay là minh chứng cho sự hợp tác của chúng tôi với các Hiệp hội Doanh nghiệp Việt Nam, các lãnh đạo của Chính Phủ trong đầu tư FDI và thương mại tại Vùng kinh tế trọng điểm phía Nam, các Hiệp hội Doanh nghiệp nước ngoài là đại diện của phần lớn dòng vốn đầu tư FDI và những “nhà máy đối tác” cung cấp hàng hóa cho thị trường Hoa Kỳ và toàn cầu cũng như các trường đại học đang hợp tác với AmCham qua các Chương trình Học bổng và Chương trình Hợp tác Giáo dục Đại học ngành Kỹ thuật.



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

Các “hội viên tiên phong” gồm nhiều công ty hội viên đến sau, theo làn sóng đầu tư thứ 2, thứ 3 và thứ 4 của Hoa Kỳ vào Việt Nam.

Chúng tôi cũng hân hạnh chào đón sự hiện diện của những người bạn, những tổ chức đã hợp tác với chúng tôi, và đêm nay chúng tôi sẽ tôn vinh họ bằng những kỷ niệm chương.

Trong những năm qua, chúng tôi đã hỗ trợ việc ký kết Hiệp định Thương mại Song phương, Việt Nam gia nhập vào Tổ chức Thương mại thế giới WTO và “Quan hệ Thương mại Bình thường Vĩnh viễn” với Hoa Kỳ. Vào tháng 7 vừa qua, một thoả thuận “Quan hệ đối tác toàn diện” đã được ký kết trong chuyến thăm của chủ tịch nước Trương Tấn Sang đến Washington. Hiện tại, chúng tôi đang đàm phán Hiệp định đối tác xuyên Thái Bình Dương.



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

Sự hợp tác của chúng tôi đã mang đến nhiều thành công rực rỡ. Kim ngạch thương mại song phương từ 220 triệu đô la Mỹ năm 1994 đã tăng đến 1,5 tỷ đô la Mỹ năm 2001, khi Hiệp định Thương mại Song phương có hiệu lực.

Chúng tôi kì vọng thương mại giữa hai nước trong năm nay sẽ đạt 34.6 tỉ đô la Mỹ và vào năm 2020 sẽ đạt 64.1 tỉ đô la Mỹ.

Thêm vào đó, các công ty hội viên AmCham là những công dân doanh nghiệp tốt. Chương trình học bổng AmCham bắt đầu từ năm 2001, đến nay đã trao hơn 630 suất học bổng. Chương trình Hợp tác Giáo dục Đại học ngành Kỹ thuật, kéo dài 5 năm, với tổng giá trị là



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

40 triệu đô la Mỹ, hợp tác công-tư với các đối tác ngành công nghiệp, khởi đầu bởi Intel, các đối tác về giáo dục với nhiều đại diện hiện đang ngồi đây và các đối tác của Chính Phủ, đang giúp xây dựng một hệ thống giáo dục để đến năm 2018, Việt Nam sẽ tự tin có được những kỹ sư/ kỹ thuật viên mới ra trường có thể cạnh tranh với các kỹ sư trong khu vực và thế giới.

Đêm nay chúng tôi chúc mừng cho tình bạn hữu, sự hợp tác và thành công trong 20 năm qua, tuy nhiên chúng tôi cũng cần phải cố gắng hơn nữa cho những công việc còn đang dang dở và tiếp tục cùng nhau tiến lên phía trước để giúp Việt Nam trở thành điểm đến đầu tư và kinh doanh tốt nhất Đông Nam Á.



SEPTEMBER 18, 2014





AMCHAM'S 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION DINNER

Tôi kính chúc quý vị sức khỏe, hạnh phúc, thành công và thịnh vượng. Xin cảm ơn.



SEPTEMBER 18, 2014

